

Благодарение на поддържането. Порто menos una vez al mes, o durante la limpieza del cartucho del filtro, por eso hay que abrir y limpiar la cámara del rotor. Por eso hay que hacer lo siguiente: sacar la base del filtro (11), le esponja (13), el regulador (4), la franja (8), girando la tapa de la cámara del rotor (9), sacar el cuerpo (7) de la tapa del filtro (6), el rotor (10), limpiar el rotor y su asiento en el cuerpo (7). Después juntar las partes del filtro en el órden contrario. Después de colocar el rotor (10) en el eje, tiene que girarse sin ninguna resistencia.

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN. ✂ El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos elementos ayuda a proteger el medio ambiente y ayuda a evitar las consecuencias negativas sobre la salud causadas por el uso indebido de este tipo de residuos. El usuario es responsable de llevar el equipo desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener en los ayuntamientos, en los puntos de venta o directamente de productor.

CONDICIONES DE LA GARANTÍA. El productor da la garantía para 24 meses después de la fecha de la compra. La garantía cubre fallas ocurridas por causa del productor, es. fallas del material o montaje. No cubre fallas ocurridas por causa del uso inapropiado o la adición de cables por el comprador. Para repararlo, hay que mandarlo juntos con la carta de garantía expedida por el vendedor a la dirección del productor o distribuidor. La confimidad de la fecha de la producción puesta en el cuerpo de la bomba y la fecha escrita en la carta de garantía es un requerimiento de la aceptación de la garantía.

IT ISTRUZIONI D'USO

Il filtro interno tipo FAN-mikro serve per la pulizia, il pompaggio e l'aerazione dell'acqua contenuta nell'acquario da 30 litri. Il filtro in oggetto puo' collaborare con altri tipi di filtri per acquari, anche biologici. Grazie alla possibilità di regolare il flusso dell'acqua, esso puo' essere adoperato anche in acquari piu' piccoli. L'ossigenazione avviene tramite: un movimento interno dell'acqua iniettore (2) inserito all'uscita irrigatore a pioggia acquisto in opzione Grazie alle piccole dimensioni, ad un'efficienza relativamente elevata e ad una semplice struttura il filtro e' particolarmente facile da usare, anche per un principiante.

CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

Il dispositivo acquistato e stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

- Prima di installare e di ogni avviamento del dispositivo leggere attentamente questo manuale e l'installazione (disegno A).
- Il dispositivo non puo essere utilizzato all'aperto, e va utilizzato unicamente secondo la sua destinazione d'uso (disegno B).
- Il dispositivo puo essere alimentato unicamente da una rete elettrica con tensione nominale corrispondente a quella indicata sul dispositivo.
- Se il dispositivo si trova fuori dall'acqua va scollegato dalla rete elettrica (disegno C).
- Il cavo di alimentazione non scollegabile non puo essere sostituito. Se il cavo viene danneggiato il dispositivo non e piu utilizzabile (disegno D).
- Prima di immergere le mani nell'acqua bisogna sempre scollegare dall'alimentazione elettrica tutti i dispositivi che si trovano nell'acquario (disegno E).
- Questo dispositivo puo essere utilizzato da bambini di eta minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacita fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verra fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e comprendesi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte (disegno F).
- ATTENZIONE! Il cavo di alimentazione va collegato alla rete di alimentazione nel modo indicato nel disegno G, in modo che un tratto di cavo penda libero sotto all'alimentatore, allo scopo di evitare il contatto dell'acqua con l'alimentatore, nel caso l'acqua si condensi sul cavo di alimentazione.

Благодарение на възможността за регулиране на разхода на вода, той може да бъде използван и в помалките аквариуми. Създаването на водата с кислород се осъществява:
• чрез интензивно движение на повърхността на водата;
• с помощта на накрайник (2), поставен на изходния отвор;
• с помощта на допълнителна дъждовална уредба.
Неговите малки размери, сравнително висока ефективност и удобна конструкция го правят лесен за употреба, дори и от начинаещи акваристи.

УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Купеният от Вас уред е изработен съгласно актуалните стандарти за безопасност, действащи на територията на Европейския съюз. За да го използвате дълго и безопасно, моля запознайте се със условията за безопасност, дадени по-долу:

- Преди инсталиране и преди всяко пускане на уреда е необходимо подробно да се запознаете с настояща-та инструкция за употреба и монтаж (черт. А).
- Уредът е пригоден за използване само в затворени помещения и само съгласно предназначението си (черт. В).
- Уредът може да се захранва само от електрическата мрежа с номиналното напрежение, дадено на уреда.
- Ако уредът се намира извън водата, той не бива да се включва в електрическата мрежа (черт. С).
- Неотделимият захранващ кабел не може да се сменя. Ако кабелът се повреди, уредът става негоден за употреба (черт. D).
- Преди да бръкнете с ръка във водата, винаги изключвайте от електричското захранване всички уреди, намиращи се в аквариума (черт. Е).
- Този уред може да се използва от деца на възраст поне 8 години и от хора с намалени физически и умствени възможности, както и от хора без опит и познаване на уреда, ако се осигури наблюдение или инструктаж относно използването на уреда по безопасен начин и разбираеми упътвания относно свързаните с това опасности. Децата не бива да си играят с уреда. Не бива да се извършват дейности по почистването и поддръжката на уреда от деца без наблюдение (черт. F).
- ВНИМАНИЕ! Захранващия проводник следва да се включи към електрическата мрежа по начина показан на черт. G, така че частта на проводника свободна да виси под захранващия уред. Целта на това е да се избегне евентуалното заливане на уреда с вода в случай на нейното кондензиране върху съединителния проводник.

МОНТАЖ И РЕГУЛИРАНЕ. Начинът, по който филтърът се закрепя на стената на аквариума е показан на схемата, която се намира на загланата страница на настоящата инструкция. Допълнителен филтър може да бъде поставен на дъното на аквариума с помощта на крехта (12) или на всукрателни кутии (15). Поставката (14) в всукрателните кутии (16), позволяват бързо и лесно да се очисти филтъра на произволен височина в зависимост от изискванията. Аерационният вентил се съединява с накрайника (2) с помощта на тръбичка (3). Регулирането на аерацията се осъществява с помощта на въртящите се тали (17). Най-добър резултат се постига при потапане на изхода на помпата на 3 см под нивото на водата. Трябва да имаме предвид и това, че при изпаряване нивото на водата спада. Внимателно: ако помпата се постави на дъното на аквариума, аерацията няма да се осъществя. Тогава накрайник (2), тръбичка (3), кука (16), въртящи се тали (17) не са нужни. С помощта на регулатора на течението (4) до помпата стената да се регулира ефективността на помпата. Вреятърнето на накрайника (1) струва на водата може да бъде насочена в различни направления. Към филтъра FAN-mikro като допълнителен елемент може да бъде инсталирана дъждовална уредба (18). Начинът, по който се монтира дъждовалната уредба, е показан на схемата на първа страница на инструкцията.

СМЯНА НА ФИЛТРИРАЩИЯ ЕЛЕМЕНТ, ПОДДЪРЖАНЕ. При почистване първо трябва да се изключи щепсела от елмрежата. Целият филтър може лесно да се свали от поставката и да се извади от аквариума. Филтриращият елемент може да бъде изваден, измит или сменен. Препоръчително е да се използва слушач, за да се почисти рамата на филтъра (11), корпуса (6), изваденият накрайник (1) и корпуса на помпата (7). Филтриращият елемент е произведен от безфенолна гъба, на повърхността, на която много лесно се размножават бактерии. Тези бактерии спомогат за отстраняване на органичните примеси от аквариума. Филтърът FAN- mikro се задвижва посредством водостойчив синхронен двигател, който изисква лесна поддръжка. Отварянето и почистването на ротора трябва да се осъществява най-малко веднъж в месеца или по време на почистване на филтриращия елемент. За тази цел последователно трябва да се извади рамата на филтъра (11), гъбата (13), да се сваля регулатора (4), обвивката (8), чрез обръщане на капала на роторната камера (9). Корпусът на помпата (7) трябва да бъде изваден от корпуса на филтъра (6), да се извади ротора (10) и винтовете да се почисти с ротора и роторното гнездо в корпуса (7). След това роторът трябва да слообен по обратния ред. След като роторът (10) се постави върху оста, той трябва да се въртри без всякаква съпротивление.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. ✂ Извадените електронски и електронни уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за отпадъци. Разделното събиране и правилното утилизиране на този тип отпадъци помага в опазването на ресурсите на околната среда и дава възможност да се избегне отрицателното влияние върху здравето, за което неправилното третиране на отпадъците може да представлява опасност. Потребителът е задължен да дава извадения уред в специализиран пункт за събирането на такива уреди, където той ще бъде приет безплатно. Информация за този пункт можете да получите от местните власти или можете да попитате в търговския пункт или сервиса на производителя.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ. Производителят дава гаранционен срок 24 месеца от датата на покупката. Гаранцията признава повреда, възникнала по вина на производителя: некачествен материал или монтажни грешки. Тя не обхваща повреди, свързани с неправилното ползване на уреда или погрешка (включително отравяне на аквариума), правени от купувача. За да се извърши поправка на уреда, той трябва да се изпрати заедно с потвърнението от продавача гаранционна карта на адреса на производителя или на продавача. Условиe за признаване на гаранцията е съгласуване на датата на производство на корпуса на помпата и датата, вписана в гаранционната карта.

CZ URČENÍ

Vnitřní filtr FAN-mikro je určen k čištění, přečerpávání a navzdušňování vody v akvariu s objemem do 30 litrů. Filtr může spolupracovat s jinými druhy filtrů určených pro akvaria, a také s biologickými filtry. Díky možnosti regulace spotřeby vody můžete ho také používat v akvária s menším objemem. Okysličování vody je prováděno:
• skrz intenzivní pohyb vody na povrchu;
• skrz nastavec (2), který je namontován na výtoku;
• skrz dodatečně dodáý (dodatečně přikoupený) zvlhňovač.
Jeho minimální rozměry, velká výkonnost a nekomplikovaná konstrukce to jsou přednosti k správnému použití také i pro počátečníky-akvaristy.

POKyny PRO BEZPEČNÉ PoužIVAní

Vami zakoupené zařízení bylo vyrobeno v souladu s aktuálními bezpečnostními normami platnými v Evropské unii. Pro dlouhodobé a bezpečné používání se prosím seznamte s níže uvedenými bezpečnostními pokyny:

- Před instalací a pokždě před spuštěním zařízení se pozorně seznámte s tímto návodem k použití a montáži (obr. A).
- Zařízení se ur eno pouze pro používání v uzavřených místnostech a výhradně v souladu s jeho ur ením (obr. B).
- Zařízení může být napájeno výhradně z elektrické sítě s nominálním napětím uvedeném na zařízení.
- Zařízení ponořené ve vodě nevypínejte z elektrické sítě (obr. C).
- Neodpojitelný napájecí kabel nelze vyměnit. Je-li kabel poškozen, zařízení je nepoužitelné (obr. D).
- Před manipulací a vkládáním rukou do vody akvaria vypněte z elektrické sítě veškerá zařízení nachazející se v nadřží (obr. E).
- Toto zařízení může být užíváno dětmi ve věku minimálně 8 let a osobami se sníženými fyzickými a mentálními schopnostmi a osobami bez zkušeností a znalostí zařízení, pokud bude zajištěn dohled nebo instruktáž ohledně užívání vybavení bezpečným způsobem a bude pochopeno související s tím nebezpečí. Děti by si neměly hrát s vybavením. Děti bez dohledu nemohou provádět čištění a údržbu zařízení (obr. F).
- POZOR! Napájecí kabel připojte k elektrické síti způsobem známým ným na obr. G tak, aby část kabelu volně visela pod napájecím zdrojem. Účelem toho je zabránit případnemuzaliti napájecího zdroje vodou v případě její kondenzace na připojovacím kabelu.

Instalace a regulace. Způsob upevnění filtru na stěnu akvária je ukazan na nacrtku na první stránce tohoto návodu.

Dodatečné filtry může být upevněn ve spodní části akvária, anebo v akvariovém filtru, který postavíte na nožkách (12), anebo upevníte pomocí uchytek (15). Zakladná (14) spolu s uchytkáma (15) umožňují rychlé, a nepočasné zavesení filtru v potřebné výšce – dle podmínek, anebotř. Po spojení ventlu navzdrušením s nastavením (2) – k tomu slouží trubka (3) – je možná regulace nadržsání pomocí kolečka (17). Nejlepší výsledek získáme v případě, kdy výtok cirkulače je ponoren 3 cm pod hladinou vody. Musíme pamatovat na to, že voda se odparuje, a hladina klesá. Pozor: v případě kdy cirkulače je upevněno ve spodní části akvária, navzdrušení nebude pracovat. V takovém případě nastavce (2), trubka (3), záves (16) a kolečko (17) nejsou potřeba. Pomocí regulátoru prutoku (4) můžete regulovat výkon cirkulače v širokém rozsahu. Výsledkem otáčení kopule (1) můžete proud vody nastavit různými směry. K filtru FAN-mikro – jako přídatnou součást – můžete instalovat zvlhčovač (18). Způsob jeho instalace je na nacrtku s první stránky návodu.

VÝMĚNA FILTRÁČNÍ VLOŽKY A ÚDRŽBA. Za účelem účinnější nejdříve musíme odpojit filtr od elektrické sítě, vytáhnout elektrické zásuvky. Čely filtru jedním lehkým pohybem můžeme demontovat ze základny (14), a vytáhnout s akváriem. Po demontáži základny filtru (11) vložíz míseně vytáhnout, omýt a případně vyměnit. Při této příležitosti doporučujeme očistit základnu filtru (11), těleso filtra (6), demontovanou kopuli (1) a pouzdro (7). Filtráční vložka je provedena s houby neobsahující fenol, na které se velmi rychle rozvíjejí bakteriální kultury, které jsou zodpovědné za udržování s akvária organických nečistot. Filr FAN-mikro je poháněn vodotěsným, synchroním motorem, který na minimální potřebu na údržbu. Minimálně jednou za měsíc – a nebo během čištění filtrační vložky – musí být otevřena, a očistěna komora rотора. Za tímto účelem musíme provést, v tomto pořadí: demontáž základny (11), vytáhnout houbu (13), demontovat regulátor (4), obuvku (8), skrz otočení krytu komory rотор (9) demontovat pouzdro (7) s tělesem filtra (6), demontovat rotor (10), očistit rotor a hnízdo rotoru v pouzdru (7). Potom namontovat filtr v opačném pořadí. Po namontování rotoru (10) na osu, rotor se musí točit bez třecího odporu.

DEMONTÁŽ A LKVIDACE. ✂ Použitě elektrické a elektronické spotřebiče se nesmí volně vyhazovat do odpadu. Třídění a správné zuzitkování odpadu tohoto typu přispívá k ochraně přírodního bohatství a zabráňuje negativním dopadům na zdraví, které může být nezdopovědným zacházením s odpady ohroženo.

PODMÍNKY ZÁRUKY. Výrobce poskytuje na tento výrobek 3 roční záruku od data prodeje. Záruka se vztahuje na vady vzniklé vinou výrobce, tzn. vady materiálu nebo závady v montáži. Nevztahuje se na vady vzniklé nevhodným zacházením ze strany spotřebitele nebo provedením jakýchkoliv úprav kupujícím. K provedení opravy poškozeného výrobku je třeba poslat výrobek spolu s vyplněným záručním listem na adresu výrobce nebo českého dovozce (distributora). Podmínkou uznání reklamce je shodné datum výroby vytlačeného na korpusu pumpičky s datem veřejným do záručního listu.

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A FAN-mikro típusú akvárium szűrőszivattyú a 30 literesnél nem nagyobb akvárium vízenek tisztítására, keringtetésére és legőszítésére szolgál, de a szivattyútípusjelölést szabványos lehetőségeink között nem írjuk le. A kisebb akváriumokhoz is alkalmas. Különböző állkapcsolásokkal, például biológiai vagy csapóegységek akvárium szűrőinek is használható. A víz levegőztetésének többféle módja van:
• intenzív vízmozgás a víz felszínén;
• a kiömlő konkrét helyzetét injektoron (2) keresztül,
• a pótlólag vásárolt észtetőző berendezéssel.
Kicsiny méretű, hatékony működése és egyszerűsége használatát még a kezdő akvaristák számára is könnyűvé teszi.

A BIZTONSAGOS HASZNALAT FELTETELI

Az Ön által megvásárolt berendezés az Eurpai Unió területén jelenleg ervényes biztonsági szabványok követelményeinek megfelelően készült. A tartos es biztonságos használata érdekében kerjük, ismerkedjen meg az alábbi biztonsági feltételekkel:

- A berendezés felszerelése és minden egyes üzembe helyezésé előtt pontosan meg kell ismerkedni a jelen használati és szerelési útmutatóval (Ábra. A).
- A berendezés csupán zárt helyiségekben és kizárólag a rendeltetésének megfelelő célokra használható (Ábra. B).
- A berendezés csak a rajta feltüntetett névleges feszültségű elektromos hálózatról üzemeltethető.
- Amikor a berendezés nincs vízbe merítve, nem szabad rácsatlakoztatni az elektromos hálózatra (Ábra. C).
- A levaszthatatlan tapvezeteket nem szabad kicserélni. Ha ez a vezetek megserült, a berendezés használhatatlanná válik (Ábra. D).
- Mielőtt kezevel a vízbe nyúlna, kerjük valassza le az akváriumban levő minden berendezést a villamos hálózatról (Ábra. E).
- Ezt a berendezést a legalább 8. életevüket betöltött gyermekek vagy testi, szellemi lehetőségeikben korlátozott személyek, vagy tapasztalatlan és a berendezést nem is-

merő személyek csak akkor használhatják, ha biztosítva van a felügyeletük, vagy a berendezés biztonságos használatára vonatkozó tájékoztatás, melynek során megertettek a vele kapcsolatos veszélyeket. A gyermekeknek a berendezessel nem szabad játszaniuk. A berendezés tisztításat es karbantartasat gyermekek nem vezeghetik felügyelet nélkül (Ábra. F).

8. FIGYELEM! A tapvezeteket az elektromos hálózathoz a G. abran lathato módon kell csatlakoztatni, ugy, hogy a vezetek egy resze szabadon logjon a tapegyseg ala. Ennek celja az, hogy megakadalyozza a tapegyseg esetleges elaraszatas olyan esetben, amikor vizcseppek peregnek le a tapvezeteket menten.

ÜZEMBELYEZÉS ÉS SZABÁLYOZÁS. A szuro elhelyezését az akvárium beszo falán a cimdoládon látható rajz mutatja. A szivattyút felállításhoz azonban az akvárium (vagy akváriumszűrő) fenekének is, a (12) látkához vagy a (15) szivókorongokhoz. A (14) aljzat a (15) szivókorongokkal együtt, lehetővé teszi a szuro egyszerű es gyors rögzítését, megvédig a szűksegnek megfelelo magasságban. Amint a (2) injektort a légszeleplehez csatlakoztatjuk – erre szolgál a (3) tömlő –, a levegőztetés szabályozható válik a (17) forgatógombbal. A legjobb hatás elérésé érdekében a szivattyú kiemelésioknál merüljön legalább 3 cmnyire a víz szintje alá. Kérjük gondoskodni arra, hogy a víz szintje a párolgás következtében idővel csökken. Figyelem: ha a szivattyút a tartály fenekének alá, a levegőztetés nem működik! Illyenkor a (2) injektort, a (3) tömlőre, a (16) fűglesztőre és a (17) forgatógombot nincsszükség. A (4) szabályozó elmozdítása segítségével a szivattyút teljesítménye szeles határok között szabályozható. A (1) terelő elfordítása révén a vizsugar a kívánt irányba terelhető. A FAN-mikro szűrőhor – kiegészítőszű – esztető (18) is csatlakoztatható. Az esztető felszerelésének útmutát az útmutató első oldalán levo rajz mutatja.

SZŰRŐBETÉI CSERE, KARBANTARTÁS. A tisztítás megkezdése előtt kérjük feltétlenül húzza ki a csatlakozó dugvillát. Az egész szűrő egy könnyed mozdulattal leemelhető a (14) aljzatról és kivethető az akváriumból. A (11) alsó szűrőház leveleté után a szűrőszvacsot ki lehet venni, kiöblíteni vagy kicserélni. Egyúttal ajánlatos a (11) alsó szűrőházat, a (6) felső szűrőházat, a kimenő (10) terelőt és a (7) szivattyút is meg tisztítani. A szűrőbetét felolmosment szivacsból készült, melyen különösen könnyen es gyorsan feljűdnek a szerves vízszennyeződést etávolító baktériumkultúrák. A FAN-mikro szűrőszivattyút vízhatlan szinkromotort hajtja, melynek karbantartása nem nagy gond. Havonta legalább egyszer – vagy a szűrőbetét tisztítása idején – kérjük nyissa is tisztítsa ki a forgórészkamrát. Ehhez – sorjában – a következők szerint kell eljárni: levenni a (11) alsó szűrőházat, kivenni a (13) szvacsot, levenni a (4) szabályozót, a (8) diszjunktort, majd – leválasztva – a (9) szivattyúfedelét, kivenni a (7) szivattyút és a (6) felső szűrőházat, kivenni az (10) forgórészt, óvatosan megcsúszítani a forgórészét és a (7) szivattyútban a forgórész felcsúsz. Ezután a szűrőszivattyút fordított sorrendben összeszerelhető. Az (10) forgórész a tengelyre visszahelyezve, annak könnyedén, ellenállás nélkül kell forgognia.

KISELÉJTÉZÉS ÉS ŰRHASZNOSÍTÁS. ✂ Az elhasználsótott elektromos és elektronikus készülékeket a házartási szeméthe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtésé es helyes újjáhasznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek a védelméhez, es lehetővé teszi az egészségünkre gyakorolt negatív hatások elkerülését, melyet a hulladékokkal való nem megfelelő bánásmód veszélyeztetnehet. A felhasználó felel az elhasznált készülékek egy speciális gyűjtőhelyre való elviteléhez, ahol azt természetesen átvessz. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyerhető a helyi önkormányzati szerveknél, az eladás helyén, vagy a gyártó szervezetén.

GARANCIAFELTÉTELEK. A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra. Nem vonatkozik a megjelölt kezelési vagy a felhasználó által végeztet átalakításból adódó meghibásodásokra. Garanciális javítás céljából küldje el a berendezést – az eladás által kitöltött garanciaállappal együtt – a gyártó vagy a magyarországi forgalmazó címére. A garancia elismerésének feltétele a szivattyútvesítés a garanciávalen feltüntetett gyártási idő azonoságá. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződések, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák es nem függesztik fel a Vevő e ténnyől adódó jogait.

PT INSTRUÇÃO DE FUNCIONAMENTO

Filtro externo FAN-mikro é destinado a limpar, bombear e arear água nos aquários com capacidade de 30 litros. Pode funcionar junto com outros tipos de filtros de aquário, também os biológicos. Graças a possibilidade de regular o consumo de água, pode ser utilizado também nos aquários menores. A oxigenação de água realiza-se:
• através do movimento intenso da água junto de superfície;
• através do injctor de aeração (2) instalado na boca;
• através do borrifado comprado adicionalmente.
Essas pequenas dimensões, sua capacidade relativamente grande e sua construção simples, tornam-no muito útil, também para principiantes.

CONDICOES DE USO SEGURO

O aparelho que acabam de comprar foi elaborado de harmonia com as atuais normas de seguraca vigentes no territorio da Uniao Europeia. Para assegurar seu uso duravel e seguro, por favor leiam as condicoes de uso seguro a seguir:

- Antes da instalação e de cada posta em marcha do aparelho é necessário tomar conhecimento detalhado do presente manual de uso e montagem (Fig. A).
- O aparelho foi adaptado para uso unicamente em locais fechados e unicamente de acordo com a sua destinaçao (Fig. B).
- O aparelho pode ser alimentado unicamente através da rede elétrica com volttagem nominal indicada no aparelho.
- Nao se deve ligar a rede elétrica o aparelho que permanece fora da água (Fig. C).
- Cabo de alimentacao amovivel nao pode ser trocado. Caso o cabo danificado, o equipamento torna-se inutil (fig. D).
- Antes de introduzir a mao na agua, e sempre necessario desligar da rede todos os aparelhos que se encontram no recipiente (Fig. E).
- O presente aparelho pode ser usado por criancas de pelo menos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades fisicas, mentais reduzidas e por pessoas sem experiencia ou conhecimento do aparelho so no caso quando for assegurada a supervisao ou instrucao relativas ao uso do aparelho de forma segura, e compreendidos os perigos relacionados com esse uso. As criancas nao devem brincar com o aparelho. A limpeza do aparelho e a sua conservacao nao deveriam ser feitas por criancas sem supervisao (Fig. F).
- ATENCAO! O cabo alimentator de energia electrica deve- ra ser ligado a rede de maneira apresentada no desenho nº G de forma que o fragmento do cabo esteja suspenso livremente por baixo do alimentador. Aquilo tem como finalidade evitar que o alimentador seja eventualmente coberto de agua caso ela se condenser no cabo de conexao.

INSTALACAO E REGULACAO. O método de fixar o filtro na parede de aquário encontra-se no esboço da página de titular desta instrução. Adicionalmente, o filtro pode ser instalado igualmente no fundo do aquário ou no filtro de aquário, colocando-o nos peizinhos (12), ou em ventosas (15). O elemento de fixação (14), junto com as ventosas (15), possibilitam uma fixação rápida e fácil do filtro numa altura escolhida, dependendo das necessidades. Depois de junção de válvula de aeração com o injector de aeração (2) – para tal, serve o tubo de aeração (3) – a regulação de aeração torna-se possível através do botão de regulação (17). O melhor resultado é alcançado quando a boca da bomba estiver submersa no nível da água. Deve-se lembrar que, em consequência da evaporação, o nível da água vai abaixar. Atenção: no caso em que a bomba estiver instalada no fundo do aquário, o sistema de aeração não funcionará. Nessa situação, a cúpula direcional (2), o tubo (3), o cabide (17) e o botão de regulação de aeração são desnecessários. Com ajuda de regulador de fluxo (4) existe a possibilidade de regulação da capacidade da bomba em amplo limite. Através de rotação da cúpula direcional (1) o jacto da água pode ser ajustado para várias direções. Para o filtro FAN-mikro – como um elemento adicional – pode ser instalado o borrifador (18). O método de montagem do borrifador - de acordo com o desenho na primeira página da instrução, como do desenho na primeira página da instrução.

TROCA DE CURETILHO DO FILTRO E MANUTENÇÃO. Para fins de limpeza é necessário primeiro desligar a ficha. O filtro inteiro pode ser retirado do elemento de fixação (14) com um movimento leve e retirado do aquário. Depois da retirada da base do filtro (11), o cartucho pode ser retirado e lavado, ou trocado. Nessa ocasião é aconselhável limpar também a base do filtro (11), a caixa do filtro (6), a cúpula direcional (1) e o corpo da bomba (7). O cartucho de filtro é feito de esponja sem fenol, dentro da qual desenvolvem-se, de forma particularmente fácil, culturas de bactérias responsáveis pela liquidação das impurezas orgânicas do recipiente. O filtro FAN-mikro é movimentado por um pequeno motor síncronico e impermeável, de poucas exigências de manutenção. Pelo menos uma vez por mês – ou durante a limpeza do cartucho de filtro – é necessário abrir e limpar a câmara de rotor. Com esse objectivo, deve-se, consecutivamente: retirar a base do filtro (11), retirar a esponja (13), retirar o regulador do fluxo (4), o anel (8), rodando retirar a tampa da câmara do rotor (9), retirar o corpo da bomba (7) da caixa do filtro (6), tirar o rotor (10), limpar delicadamente o rotor e a ficha do rotor no corpo (7). Depois amontar na ordem inversa. Depois de colocação do rotor (10) no eixo ele deve girar sem quaisquer resistência.

DESMONTAGEM E DESUSO. ✂ É proibido a colocação de equipamento eléctrico no caixote do lixo. O correcto depósito destes lixos leva à preservação do ambiente natural e evita influências negativas na saúde a qual pode ser prejudicada pelo tratamento inadequado deste lixo. O utilizador é responsável pela entrega do produto usado do num exponto especializado aonde os equipamentos serão aceites sem custos. Pode obter informação sobre a localização destes expontos através da sua autoridade local.

CONDICÕES DE GARANTIA. O fabricante concede uma garantia para o período de 24 meses, a contar da data de aquisição. A garantia abrange os defeitos surgidos por culpa do fabricante, isto é, imperfeições de material ou falhas de montagem. Não abrange os danos surgidos como resultado de uso indevido do aparelho ou efectuação de adaptações pelo usuário. Com o fim de efectuar reparação, deve-se enviar o aparelho, junto com a carta de garantia preenchida pelo vendedor, para o endereço do fabricante ou distribuidor. A condição de reconhecimento da garantia é a concordância da data de produção estampada As presentes condições não excluem, não limitam nem suspendem os direitos do comprador resultantes da não conformidade da mercadoria com o contrato.

GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE ГАРАНТИЙНИ ТАЛОН • HOJA DE GARANTIA GARANZIA • ГАРАНЦИОННА КАРТА ЗАРУЧНИ LIST • ЕГҮҮГНХ • JAMSTVENI LIST GRANCIALAP • GARANTIEBEWIJS FICHA DE GARANTIA • GARANȚIE GARANTIKORT • ŽARUČNÝ LIST ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН	
Date of selling • Data sprzedaży • Verkaufsdatum • Date de vente • Data prodajna • Fecha de venta Data vendida • Data na prodajna • Datum prodaje • Hупокупкидатуменг • Datum prodaje • Eladás dátuma Verkoopdatum • Data de vânda • Data vânzării • Försäljningsdatum • Datum predaja • Data prodajny	
Stamp & signature of seller • Stempel i podpis sprzedawcy • Stempel und Unterschrift des Händlers Cachet e signature du vendeur • Печат и подпис продавца • Sello y firma del vendedor Timbre et firme du vendeur • Печат и подпис на продавача • Razika o prodaje prodje Зрпovichka na umovopolni to polkitchi • Peat i potpis prodavca • Az eladó pecsétje és aláírása Stempel en handtekening van de verkoper • Carimbo e assinatura do vendedor Ștampila și semnătura vânzătorului • Säljares stämpel och namnteckning • Pečiatka a podpis predajcu Печат на печатка продавача	
CLIENT REMARKS • UWAGI KLIENTA • BEMERKUNGEN DES KLIENTEN • REMARQUES DU CLIENT ЗЕМЕВАНИЯ КЛИЕНТА • COMENTARIOS DEL CLIENTE • COMMENTI DEL CLIENTE ЗАБЕЛЕЖКИ НА КЛИЕНТА • POZNAMKY ZÁKAZNÍKA • ПАРАПРИЗВЕЖЕ ПЕЛАТН • НАПОМЕНЕ КЛИЕНТА A FELHASZNÁLÓ MEGJEGYZÉSEI • OPMERKING VAN DE KLANT • OBSERVAÇÕES DO CLIENTE OBSERVATIILE CLIENTULUI • KUNDENMÄRKNINGAR • POZNAMKY ŽAKAZNÍKA • ПРИМІТКИ КЛІЄНТА Defect description • Opis usterki • Beschreibung des Fehlers • Description du défaut: Описание неисправности • Descripción de avería • Descrizione del guasto • Описание на погрешката: Popis závady • Περιγραφή της βλάβης • Opis mane • A hiba leírása • Beschrijving van het defect: Descrição da falha • Descrierea defectiunii • Felbeskrivning • Popis poruchy • Опис браку:	
Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.	

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

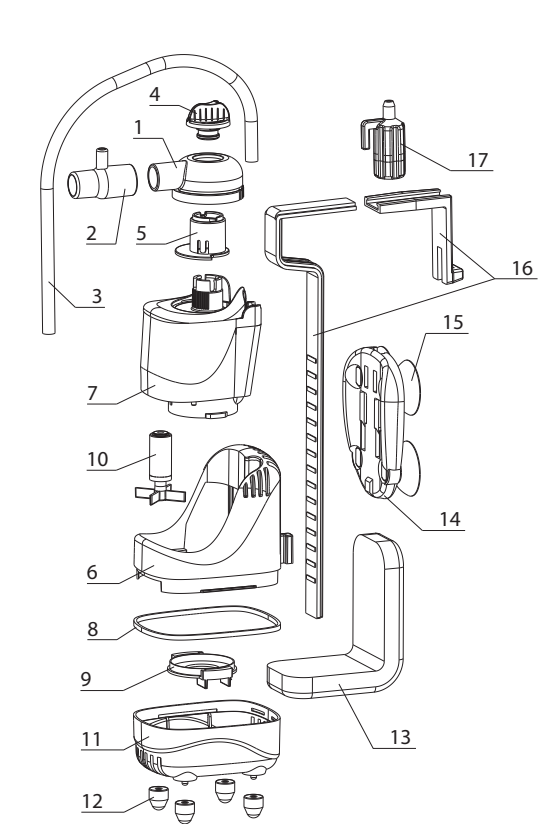
Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejs

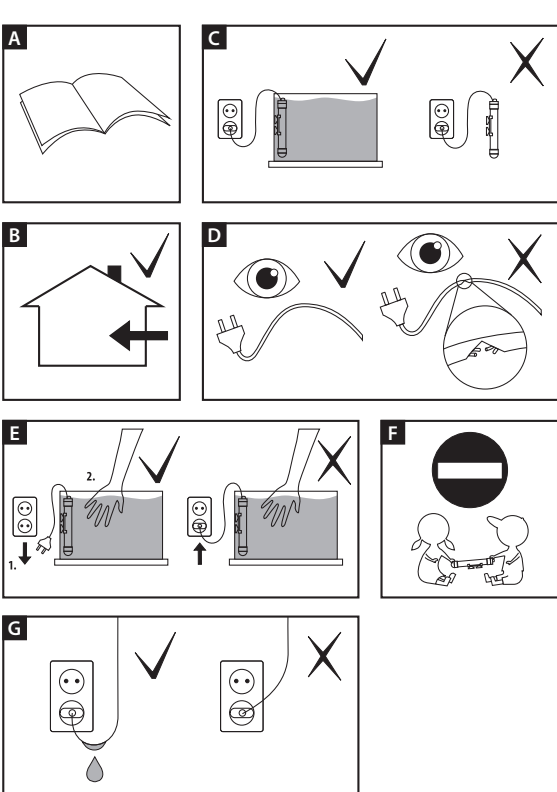
TECHNICAL DATA - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN		
FAN plus		mikro
Voltage/Frequency Napięcie/Częstotliwość	V/Hz	220-240/50
Stamming/Frequenz		
Power Moc	W	4
Leistungsaufnahme		
Max output Max wydajność	l/h	250
Größe Fördermenge		
Maximum pumping height Max. wysokość podnoszenia	cm	40
Größe Förderhöhe		
Net weight Masa netto	kg	0,24
Masse netto		



COMPONENTS PARTS - CZĘŚCI SKŁADOWE - BESTANDTEILE
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16

SPARE PARTS - CZĘŚCI ZAMIENNE - ERSATZTEILE	
1	Part name - Nazwa detalu - Benennung des Teils
2	Flow deflector - Kopułka - Lenkstück
3	Injector of aeration - Nasadka napowietrzająca - Belüftungsinjektor
4	Aeration pipe - Rurka napowietrzania - Belüftungsröhre
5	Adjusting knob - Pokrętło regulacji - Durchflurgleiter
6	Air regulator - Regulator przepływu - Belüftungsregler
7	Filter cover - Obudowa filtra - Filtergehäuse
8	Pump head - Korpus pompy - Pumpenkörper
9	Ornamental ring - Obwódka - Zierring
10	Rotor with impeller - Wirnik - Rotor mit Flügelrad
11	Bottom cover of the filter - Podstawa filtra - Untergehäuse des Filter
12	Rubber leg - Nóżka - Fuß
13	Cartridge - WKład filtracyjny - Filterpatrone
14	Stand - Podstawa - Pumpenunteratz
15	Suction cup - Przynaskwa - Saugnapf
16	Hanger - Wieszak z uchwytem - Einhänger
17	Aeration regulator - Regulator napowietrzacza - Belüftungsregler
18*	Sprinkler - Deszczownia - Beregnungsanlage
19	(73.10) Motor - Silnik FAN-mikro - Motor

* optional - dodatkowa - zusätzlich



ENG	OPERATION INSTRUCTIONS
3.	The FAN-mikro internal filter is designed to clean, pump, and aerate water in an aquarium of the capacity up to 30 liters. It can co-operate with other types of aquarium filters, including biological ones. Thanks to the possibility to regulate the water consumption, it can be also used in smaller aquariums. The water oxidation takes place by means of: • an injector (2) mounted near the surface, • the injector (2) mounted on the outlet, • an additionally purchased sprinkler. Its small size, a relatively big capacity and simple construction make it especially useful event for a beginner.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

- Before the installation and every starting of the device, carefully read this installation and maintenance manual (fig. A).
- The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination (fig. B).
- The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
- The device placed outside water must not be turned on to the power gird (fig. C).
- The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. D).
- CAUTION: Before performing any maintenance works, unplug or turn off all the devices in the tank (fig. E).
- This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. F).
- CAUTION! The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig. G, so that a part of the cord hangs freely below the ballast. The objective is to prevent potential flooding of the ballast with water in case of it condensing on the power cord.

INSTALLATION AND REGULATION. The method of mounting the filter on the aquarium wall is shown in the picture on the title page of the present instructions. Moreover, the filter can be also placed at the bottom of the aquarium or in the aquarium filter, put on rubber legs (12) or suction cups (15). The stand (14) with suction cups (15) facilitates a quick and easy installation of the filter at any height, depending on the requirements. After connecting the aeration valve with the injector (2) with the aeration pipe (3), there is possible a regulation of the aeration with the help of the knob (17). The best effect is achieved, when the outlet of the pump is regulated 3 cm below the water surface. It should be remembered that the water surface lowers as a result of the evaporation. Attention: if the pump is placed at the bottom of the container, the aeration will not function. In such a case the injector (2), pipe (3), hanger (16), and knob (17) are not necessary. It is possible to regulate the capacity of the pump at a wide range with the help of the output regulator (4). The water stream can be set in various directions by means of turning the flow deflector (1). You can also install an additional sprinkler (19) to the FAN-mikro filter as an optional element. The method of the mounting of the sprinkler: according to the scheme on the first page of the instructions.

REPLACEMENT OF THE FILTRATION CARTRIDGE, MAINTENANCE. First, disconnect the power intake socket to clean the equipment. The whole filter can be taken off from the stand (14) and out from the aquarium with one smooth movement. The cartridge can be taken out, washed, or replaced after taking off the bottom cover of the filter (11). It is recommended to take advantage of it and clean the bottom cover of the filter (11), the filter cover (16), flow deflector (1), and pump head (4) as well. The filtration cartridge is made of a phenol-free sponge, where there is achieved an especially easy development of cultures of bacteria responsible for the removal of organic pollutants from the container. The FAN-mikro filter is powered by a water-proof, synchronic engine, which has rather small maintenance requirements. Open and clean end rotor chamber at least once a month, or during the cleaning of the filtration cartridge. To this end, you have to do the following: take off the filter bottom cover (11), take out the regulator (6), take off the regulation (6), ornamental ring (9), by means of turning the cover of the rotor chamber cover (9), take out the pump head (7) from the filter cover (11), clean the rotor and the rotor chamber in the head (7) delicately. Then put the filter together at the reverse order. After the rotor (10) is placed on the axle, it should turn around without any resistance.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. ✖ It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and avoids allowing negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturers service.

GUARANTEE CONDITIONS. The producer grants a guarantee for the period of 24 months after the purchase date. The guarantee covers damages caused by the fault of the producer, i.e., material defects or mounting errors. It does not cover damages caused by an improper operation of the equipment or adding changes into it by the purchaser. In order to carry out a request to send the equipment and the guarantee card filled in by the seller to the address of the producer or distributor. The compliance of the production date engraved on the pump head and registered in the guarantee card is a condition of accepting the guarantee. These conditions do not exclude, limit or suspend the rights of the buyer deriving from the discordance between the merchandise and the agreement.

PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI
Filtr wewnętrzny FAN-mikro przeznaczony jest do oczyszczania, pompowania i napowietrzania wody w akwarium o pojemności do 30 litrów. Może on współpracować z innymi rodzajami filtrów akwariowych, również biologicznych. Dzięki możliwości regulacji wydajności wody, można go stosować również w mniejszych akwariach. Docielenie wody odbywa się: • poprzez intensywny ruch wody przy powierzchni, • poprzez nasadkę (2) nałożoną na wylocie, • poprzez dodatkową zakupioną deszczownicę. Jego niewielkie wymiary, stosunkowo duża wydajność i prosta budowa czynią go szczególnie przydatnym w użytkowaniu, nawet dla początkującego akwarysty.	

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
- Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (rys. B).

- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
- Urządzenia znajdujące się poza wodą nie należy włączać do sieci elektrycznej (rys. C).
- Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. D).
- Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku (rys. E).
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzor lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiale związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru (rys. F).
- UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. G, tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej zasilacza. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania zasilacza wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

INSTALACJA I REGULACJA. Sposób zamocowania filtra na ścianie akwarium pokazany jest na szkicu tytułowej strony niniejszej instrukcji. Dodatkowo, filtr można umieścić również na dnie akwarium albo w filtrze akwariowym, stawiając go na nóżkach (12) albo na przysysawkach (15). Podstawa (14) wraz z przysysawkami (15) umożliwia łatwą i szybką instalację filtra na dowolnej wysokości – w zależności od wymagań. Po połączeniu zaworu napowietrzania z nasadką (2) – do tego służy rurka (3) – możliwa jest regulacja napowietrzania przy pomocy pokrętła (17). Najlepszy efekt uzyskia się, gdy wylot pompy zanurzony jest 3 cm poniżej poziomu wody. Należy pamiętać też o tym, że wskutek parowania poziom wody obniża się. Uwaga: w przypadku, gdy pompa postawiona jest na dnie zbiornika, napowietrzanie nie będzie działać. Wtedy nasadka (2), rurka (3), wieszak (16) i pokrętło (17) nie są potrzebne. Przy pomocy regulatora przepływu (4) istnieją możliwość regulacji wydajności pompy w szerokim zakresie. Poprzez obracanie pokrętła (1) sterujemy wodą można ustawić w różnych kierunkach. Do filtra FAN-mikro – jako dodatkowy element – jest można doinstalować również deszczownicę (18). Sposób montażu to deszczowni: według rysunku na pierwszej stronie instrukcji.

WYMIANA WKŁADU FILTRACYJNEGO, KONSERWACJA. W celu oczyszczenia filtra należy najpierw wyłączyć wtyczkę sieciową. Gdy filtr jednym lekkim ruchem zdjąć z podstawki (14) wkładz akwarium. Po zdjęciu podstawy (11) wkład można wyjąć, można lub wymienić. Przy tej okazji zaleca się przeczyszczyć również podstawę filtra (11), obudowę filtra (6), zdjąć kopułkę (1) i korpus (7). WKład filtracyjny wykonany jest z beżowej lęwej gąbki, na której następuje szczególnie łatwy rozwój kultur bakterijnych, odpowiedzialnych za usuwanie z zbiornika zanieczyszczeń organicznych. Filtr FAN-mikro jest napędzany przez wodoszczelną, synchroniczną silniczek, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Przynajmniej raz w miesiącu – albo w czasie czyszczenia wkładu filtracyjnego – należy otworzyć i przeczyszczyć komorę wirnikową. W tym celu po kole: zdjąć podstawę filtra (11), wyjąć gąbkę (13), zdjąć regulator (4), obwódek (8), przez obrót pokrętkę komory wirnikowej (9), wyjąć korpus (7) z obudowy filtra (6), wyjąć wirnik (10), przeczyszczyć delikatnie wirnik i gniazdo wirnikowe w korpusie (7). Następnie złożyć filtr w odwrotnej kolejności. Po założeniu wirnika (10) na ośkę powinien się on obracać bez żadnych oporów.

DEMONTAŻ I KASACJA. ✖ Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony zasobów środowiska naturalnego i umożliwia uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych, albo ptyć w punkcie sprzedaży lub też w serwisie producenta.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub z winy wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiegkolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesać je wraz z wypełnioną kartą zapytania na adres sprzedaży lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyloczonej na produkcie z datą przypisaną na kartę gwarancji. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłączeniem do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE	GEBRAUCHSANLEITUNG
Die Aquarium-Filtrpumpe FAN-mikro dient zur Reinigung, Umkreisung und Belüftung des Wassers im Kleinen Aquarium (bis 30 Beckenvolumen). Sie kann auch mit anderen Filterarten, z.B. biologischen oder Rieselfiltern zusammenwirken. Dank der Regelbarkeit der Fördermenge kann sie auch in den kleinsten Aquarien benutzt werden. Zur Wasserbelüftung werden verschiedene Methoden angewandt: -eine intensive Wasserbewegung auf der Oberfläche, -die Belüftung durch den beim Ausfluß aufgesetzten Injektor (2), -durch die zusätzlich gekaufte Beregnungsanlage. Durch ihre kleinen Abmessungen, verhältnismäßig hohe Pumpenleistung und den einfachen Aufbau kann sie besonders günstig benutzt werden, sogar von einem unerfahrenen Aquaristen.	

DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benetzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

- Machen Sie sich vor dem Einbau und jeder Inbetriebsetzung genau mit dieser Montage- und Bedienungsanleitung vertraut (Zeichn. A).
- Die Einrichtung darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden (Zeichn. B).
- Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
- Die sich außerhalb des Wassers befindliche Einrichtung darf nicht zum elektrischen Netz angeschlossen werden (Zeichn. C).
- Das fest mit dem Gerät verbundene Netzkabel kann nicht ausgewechselt werden. Wenn das Kabel beschädigt wird, ist das komplette Gerät unbrauchbar (Zeichn. D).
- Jedermal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Gerate vom Netz (Zeichn. E).

- Diese Vorrichtung ist fur die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personenmit geschwachten manuellen, geistlichen Vermogen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerat, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerates finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und uber die moglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerat zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerates durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerat geschulten Person ausgefuhrt werden (Zeichn. F).
- ACHTUNG! Das Netzkabel ist auf die in Zeichn. G gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschlie.en, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Netzteil hangt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

MONTAGE UND REGULIERUNG. Die Art und Weise der Filterbefestigung an der Wand des Aquariums ist auf der Titelseite dieser Anleitung gezeigt. Darüber hinaus kann die Filterpumpe auch am Boden des Aquariums aufgestellt werden, und zwar auf den Füßen (12) oder auf den Saugnapfen (15). Der Pumpenunteratz (14) samt mit den Saugnapfen (15) ermöglicht die schnelle und einfache Befestigung des Filters auf verschiedenen Höhen nach Bedarf. Nach dem Anschließen des Injektors (2) mit dem Luftventil – dazu dient das Belüftungsröhr – kann die Belüftung mit dem Drehknopf (17) reguliert werden. Um eine richtige Wirkung zu erreichen, soll die Eintauchtiefe des Pumpenauslasses 3 Zentimeter betragen. Bitte achten Sie auch auf die Absenkung des Wasserspiegels infolge von Verdunstung. Wir geben zu: wird die Pumpe auf dem Beckenboden aufgestellt, so ist die Lufteisaugung wirksam. In solchem Falle sind einige Teile – der Injektor (2), der Belüftungsschlauch (3), der Einhänger (16) und der Drehknopf (17) – überflüssig. Mit Hilfe des Reglers (4) können Sie die Fördermenge im breiten Bereich regulieren. Der Wasserstrom kann – durch die Drehung des Lenkstücks (1) – in die gewünschte Richtung gelenkt werden. Zur Filterpumpe FAN-mikro können Sie eine zusätzlich gekaufte Beregnungsanlage (18) installieren. Die Art und Weise der Montage der Beregnungsanlage ist auf der ersten Seite dieser Gebrauchsanleitung vorgestellt.

WECHSEL DER FILTERPATRONE, WARTUNG. Für Säuberungszwecke soll zuerst der Netzstecker herausgezogen werden. Der ganze Filter kann mit einer leichten Bewegung vom Untersatz (14) abgehoben und aus dem Aquarium herausgenommen werden. Die Filterpatrone (11) kann nach Abnahme des Untergehäuses (11) ausge-nommen, ausgespült oder durch eine neue ersetzt werden. Gleichzeitig empfiehlt sich, auch das Untergehäuse des Filters (11), das Obergehäuse (6), das abgenommene Lenkstück (1) und den Pumpenkörper (7) zu säubern. Die Filterpatrone ist aus feinfleinnem Schwamm ausgeführt: an ihm entwickeln sich die für die Beseitigung der organischen Wasserverunreinigungen zuständigen Bakterienkulturen besonders schnell und leicht. Die Filterpumpe FAN-mikro ist von einem wasserdichten Synchronmotor mit geringen Wartungsanforderungen angetrieben. Mindestens einmal im Monat – oder in der Zeit der Patronesäuberung – öffnen und säubern Sie bitte die Flügelradkammer. Dazu sollen nacheinander: das Untergehäuse (11) ab- und der Schwamm (13) ausge-nommen, der Regler (4) und der Zierring (8) abgenommen werden. Dann – mit einer Drehbewegung – können Sie den Pumpendeckel (9) abnehmen. Jetzt kann der ganze Pumpenkörper (7) aus dem Obergehäuse des Filters (6) herausgezogen werden. Nachdem Sie bitte den Rotor mit Flügelrad (10) heraus, reinigen Sie den Rotor und das Rotorgehäuse im Pumpenkörper (7) vorsichtig. Dann können Sie alles in umgekehrter Reihenfolge zusammen-setzen. Wieder an die Achse gesteckt, soll sich der Rotor (10) widerstandslos drehen lassen.

ENTSORGUNG. ✖ Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der Ressourcen der natürlichen Umwelt bei. Das ermöglicht die Vermeidung der negativen Einwirkungen auf unsere Gesundheit, die durch leichtsinnige Handlungswegeln mit den Abfällen gefährdet werden könnte. Bringen Sie bitte das abgenutzte Gerät zu einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über Sammelstelle von Geräteabfällen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Händler oder dem Service des Herstellers.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Im Garantiefall sendet Sie die den Filter samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Herstellers oder ihres Großhändlers. Eine Voraussetzung für die Anerkennung der Garantierechte ist die Identität des auf dem Pumpenkörper eingestempelten Herstellungsdatums mit dem auf dem Garantiechein eingeschriebenen.

FR	NOTICE TECHNIQUE
Le filtre intérieur FAN-mikro est destiné à épurer, pomper et aérer l'eau dans un aquarium jusqu'à 30l de capacité. Il peut fonctionner avec d'autres types de filtres d'aquarium, également biologiques. Grâce à la régulation du débit d'eau il peut également être utilisé dans des aquariums plus petits. La fourniture d'une quantité supérieure d'oxygène se fait: • par un mouvement intensif de l'eau près de la surface, • grâce à l'embout (2) installé sur l'orifice de sortie, • grâce à l'arroseur acheté en option. Ses dimensions relativement petites, un débit relativement important et sa construction simple le font particulièrement utile en usage, même pour un propriétaire d'aquarium débutant.	

CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE

L'appareil que sous venez d'acheter a ete produit en accord avec les normes de securite en vigueur sur le territoire de l'Union Europeenne. Pour assurer son fonctionnement de longue dure et en securite nous sous prions de prendre connaissance des consignes de securite ci-dessous:

- Avant l'installation et chaque utilisation, lisez attentivement ce manuel d'utilisation et de montage (figure A).
- L'appareil est destiné a fonctionner a l'abri et seulement en concordance avec sa destination (figure B).
- L'appareil ne peut etre alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
- L'appareil qui se trouve en dehors de l'eau ne doit pas etre branché au réseau électrique (figure C).
- Le cordon d'alimentation non-detachable ne peut pas etre remplace. Si le cordon est endommagé, l'appareil devient inutile (figure D).
- Avant de placer la main dans l'eau il faut debrancher tout appareil electriques se trouvant dans le recipient (figure E).
- Cet equipement peut etre utilise par des enfants ages de huit ans et les personnes ayant des capacites physiques et mentales reduites, ainsi que personnes avec le manque d'experience et de connaissances de l'equipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'equipement de facon securitaire et les risques associes. Les enfants

- ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'équipement ne doivent pas etre effectués par des enfants sans surveillance (figure F).
- ATTENTION! Le cable d'alimentation doit etre raccorde au reseau electrique de facon montree a la figure G pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'éviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas ou l'eau se condense sur le cable de raccordement.

MONTAGE ET REGULATION. Le mode de fixation du filtre sur la paroi de l'aquarium est montré sur l'esquisse de la page de titre de la présente notice technique. A titre supplémentaire, le filtre peut également être placé sur le fond de l'aquarium ou dans un filtre d'aquarium en le mettant sur les pieds (12) ou ventouses (15). Le support (14) ensemble avec les ventouses (15) permet une suspension rapide et facile du filtre à une hauteur désirée – en fonction des exigences. Après l'assemblage de la valve d'aération et de l'embout (2) – à l'aide du tube (3) – la régulation de l'aération est possible à l'aide de la molette (17). Le meilleur effet est obtenu quand l'orifice de sortie de la pompe se trouve à 3 cm au dessous du niveau d'eau. Il faut tenir compte du fait que suite à l'évaporation le niveau d'eau baisse. Attention: quand la pompe est posée sur le fond du réservoir l'aération ne fonctionnera pas. Dans un tel cas l'embout (2), le tube (3), la suspension (16) et la molette (17) ne sont pas nécessaires. A l'aide du régulateur de débit (4) il y a la possibilité de régulation du débit de la pompe à une large échelle. En tournant le couvercle (9) le jet d'eau peut être dirigé dans de différentes directions. Dans le filtre FAN-mikro on peut également monter une – en tant qu'élément supplémentaire – un arroseur (18). Le montage de l'arroseur: selon le dessin à la première page de la présente notice.

EGCHANGE DE LA CARTOUCHE, ENTRETIEN. Pour nettoyer le filtre il faut d'abord retirer la fiche secteur. Tout le filtre peut être enlevé par un seul geste en agitant (14) et sortit de l'aquarium. Après avoir enlevé le socle (11), on peut sortir, laver ou échanger la cartouche. A cette occasion il est conseillé de nettoyer également le socle (11), le corps du filtre (6), le couvercle enlevé (1) et le corps (7). La cartouche de filtration est en éponge sans phénols sur laquelle les cultures bactériennes, responsables de l'élimination d'impuretés organiques, se développent très facilement. Le filtre FAN-mikro est propulsé par un petit moteur synchrone hydrofuge dont l'entretien est facile. Au moins une fois par mois – ou au cours d'un nettoyage de la cartouche – il faut ouvrir et nettoyer le compartiment de rotor. Dans ce but, successivement: enlever le socle du filtre (11), l'éponge (13), enlever le régulateur (4), la bordure (8), et en tournant le couvercle du compartiment de rotor (9), enlever le corps de la pompe (7) du corps du filtre (6), sortir le rotor (10), nettoyer délicatement le rotor et le logement du rotor dans le corps (7). Ensuite monter à nouveau le filtre à l'ordre inverse. Après avoir placé le rotor (10) dans l'axe il doit tourner sans aucune résistance.

DEMONTAGE ET DEMOLITION. ✖ Les appareils électroménagers et électroniques us ne peuvent être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage correct de ce type de déchets contribue à la protection de l'environnement et permettent d'éviter les effets négatifs sur la santé, laquelle peut être menacée par le mauvais manienement des déchets. L'utilisateur a la responsabilité de ramener le matériel usé à un point de collecte spécialisé, où il sera repris gratuitement. Les informations sur des points de collecte sont disponibles chez les autorités locales, les distributeurs et le service après vente du fabricant.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. La garantie couvre des détériorations dues à la faute du fabricant, c'est à dire des défauts de matériaux ou des fautes de montage. Elle ne couvre pas des détériorations dues à un usage improprie de l'appareil ou à des modifications effectuées par l'acheteur. Afin de procéder à une réparation il faut envoyer l'appareil ensemble avec la garantie remplie par le vendeur à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La conformité de la date de fabrication figurant sur le corps de la pompe et de la date inscrite dans la garantie constitue la condition de reconnaissance de la garantie. Les conditions ci-dessus n'excluent pas, ne restreignent pas, ni ne suprennent pas des droits de l'acheteur qui résultent de non-conformité du marchandise avec un contrat.

RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Внутренний фильтр FAN-mikro предназначен для очистки, качания и аэрации воды в аквариуме емкостью до 30 литров. Он может работать параллельно с другими видами аквариумных фильтров, в том числе биологических. Благодаря возможности регулирования расхода воды он может также использоваться в аквариумах меньшей емкости. Аэрация воды обеспечивается: • интенсивное движение воды у поверхности, • насадка (2) на выходной отверстие, • дополнительно установленный дождеватель. Небольшые размеры фильтра, относительно большая производительность и простая конструкция – это его дополнительные качества, существенные в процессе эксплуатации, особенно для начинающего аквариумиста.	

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

- Перед установкой и каждым запуском устройства внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по установке и обслуживанию (рис. А).
- Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его назначением (рис. В).
- Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
- Запрещается подключать к электросети устройство, не находящееся в воде (рис. С).
- Не допускается замена несъемного шнура питания. Если шнур поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации (рис. D).
- Перед погружением руки в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме (рис. Е).
- Обслуживание устройства детьми в возрасте от восьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается (рис. F).
- ВНИМАНИЕ! Сетевая кабель следует подсоединить к электросети так, как это изображено на рис. G – чтобы отрезок кабеля свободно свисал ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное зали- тие блока питания водой в случае ее конденсации на присоединительном проводе.

УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВА. Спосіб установки фільтра на стіnce акваріума показан на рисунку, що знаходиться на титульному листі нашої інструкції. Однак, фільтр можна також установити на дно акваріума або в акваріумний фільтр, ставя его на ножки (12) или на присоски (15). Підставка (14) вместе з присосками (15), позволяет быстро и легко подвесить фильтр на любой высоте, в зависимости от требований. Соединив с помощью трубки (3) аэрационный клапан с насадкой (3), Вы сможете ручной (17) регулировать аэрацию. Следует помнить, что из-за испарения уровень воды в аквариуме понижается. Если насос установлен на дне аквариума, аэрация не работает. В таком случае насадка (2), трубка (3), подвеска (16) и ручка (17) не нужны. С помощью проточного регулятора (4) Вы сможете регулировать производительность насоса в широком диапазоне. Вращением крышки (9) струю воды можно направить в разные стороны. К фильтру FAN-mikro – в качестве дополнительного элемента – можно подсоединить также дождеватель (18). Спосіб установлення дождевателя – см. рисунок на першій сторінці інструкції.

ЗАМЕНА ФИЛЬТРУЮЩЕГО ВКЛАДИ, УХОД ЗА ФИЛЬТРОМ. Прежде чем приступит к очистке или замене, отключите фильтр от сети. Весь фильтр одним легким движением снимите с подставки (14) и выньте из аквариума. Отсоединив основание фильтра (11), вкладыш можно вынуть и вымыть или заменить его. Одновременно желательно очистить основное тело фильтра (11), корпус фильтра (6), крышку (1) и корпус насоса (7). Фильтрующая вкладка изготовлена из губки, не содержащей фенола, на которой особенно быстро происходит развитие бактериальных культур, удаляющих из аквариума органические примеси. Фильтр FAN-mikro приводится в движение водоронерирующим синхронным электродвигателем, уход за которым очень прост. Не реже одного раза в месяц (или очищая фильтрующую вкладку) необходимо оторвать и промочить камеру ротора. С этой целью отсоедините основание фильтра (11), выньте губку (13), снимите регулятор (4), юбку (8), и вращая крышку камеры ротора (9) выньте корпус насоса (7) из корпуса фильтра (6), затем выньте ротор (10), прочистите острожно ротор и гнездо ротора в корпусе (7). Сборку фильтра выполните в обратной последовательности. Ротор (10) установлен на ось, должен вращаться без какого-либо сопротивления.

ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ. ✖ Используемое электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и правильная утилизация отходов такого рода способствуют защите ресурсов окружающей среды и позволяют избежать негативного влияния на здоровье, для которого неправильное обращение с отходами может представлять опасность. Пользователь является лицом, ответственным за доставку использованного оборудования в специализированный пункт, где это оборудование подлежит дальнейшей обработке. Информация о таких пунктах можно получить в местной администрации, в пункте продажи или в сервисе изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Производитель гарантирует безотказную работу фильтра FAN-mikro в течение 24 месяцев со дня приобретения. Гарантия распространяется на дефекты, возникшие на этапе производства, т.е. на дефекты материала или неправильную сборку. Производитель не несет ответственности за дефекты, возникшие в результате небрежного обращения с фильтром, а также за переделки (ремонт), осуществленные покупателем. Для осуществления ремонта отнесите изделие вместе с запонным гарантийным талоном по адресу производителя или дистрибутора. Гарантийный ремонт осуществляется при условии соответствия даты производства, имеющейся на корпусе насоса, дате, указанной в гарантийном талоне. Вышеизмененные условия не исключают, но ограничивают и не приотставляют права покупателя являющиеся следствием несоответствия товара договором.

Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание. Сервис России: e-mail: asqua@servisplus.ru, тел. 8 (495) 971-29-87 г. Москва, пр. Мира д.182, тп. 8 (495) 971-29-87 г. Санкт-Петербург, наб. Реки Фонтанки д.99, тп. 8 (812) 310-29-72 г. Екатеринбург, ул. Шаумяна д.100, тел.: 8 (982) 613-26-91

ES	ESPINSTRUCCIÓN DE SERVICIO
El filtro interior FAN-mikro está designado para purificar, bombear y aerar el agua en la pecera de la capacidad hasta de 30 litros. Puede funcionar juntos con otros tipos de pecerías, incluido filtros biológicos. Gracias a la posibilidad de regular el consumo del agua, se puede utilizar también en peceras más pequeñas. La aeración del agua está realizada por: un movimiento intensivo del agua cerca del superficie, la boquilla (2) puesta en el escape, la aspersora comprada adicionalmente. Sus tamaños pequeños, la capacidad relativamente alta y su construcción simple le hacen especialmente útil también para los principiantes.	

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han elegido ha sido disenado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Union Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- Antes de instalar el dispositivo y antes de cada puesta en marcha, leer atentamente este manual de montaje y uso (dibujo A).
- El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de